

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
Broj 01-1253
16.07. 2019. god.
NIKŠIĆ

VIJEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA

Prijedlog Komisije za ocjenu podobnosti teme *Metaforička konceptualizacija ekonomije kao živog bića u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu* i kandidatkinje *Snežane Lazarević* (br. indeksa 2/18), SP Engleski jezik i književnost, smjer: Nauka o jeziku:

1. Doc. dr Marijana Cerović, predsjednik,
2. Doc. dr Miodarka Tepavčević, član,
3. Prof. dr Milica Vuković Stamatović, mentor.

Milica V. Stamatović

Prof. dr Milica Vuković Stamatović



Univerzitet Crne Gore
Centar za unapređenje kvaliteta

telefon: +382 20 414 252
e-mail: office@qas.ac.me



FILOLOŠKI FAKULTET

KOMISIJI ZA POSLIJEDIPLOMSKE STUDIJE

PREDSJEDNIKU KOMISIJE

U skladu sa nadležnostima definisanim članom 13 Pravilnika o organizaciji i radu sistema za osiguranje i unapređenje kvaliteta na Univerzitetu Crne Gore, a u vezi sa prijavom teme magistarskog rada pod nazivom „**Metaforička konceptualizacija ekonomije kao živog bića u crnogorskom i britanskom novinskom diskursu**“ kandidatkinje **Snežane Lazarević**, Odbor za monitoring magistarskih studija, na sjednici održanoj dana 04.07.2019. godine, daje sljedeće

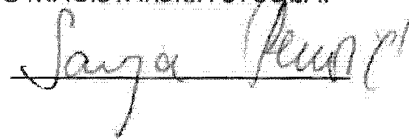
MIŠLJENJE

Prijava teme magistarskog rada pod nazivom „**Metaforička konceptualizacija ekonomije kao živog bića u crnogorskom i britanskom novinskom diskursu**“ kandidatkinje **Snežane Lazarević**, sadrži elemente propisane članom 23 Pravila studiranja na poslijediplomskim studijama. Odbor predlaže sprovođenje dalje procedure, uz obavezu Komisije za poslijediplomske studije da prati dalji tok izrade magistarskog rada i usklađenost sa predloženom prijavom teme magistarskog rada.

Podgorica, 04.07.2019. godine

Broj: 01/3 - 1995/1

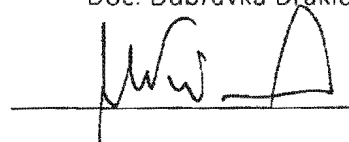
ODBOR ZA MONITORING MAGISTARSKIH STUDIJIA:



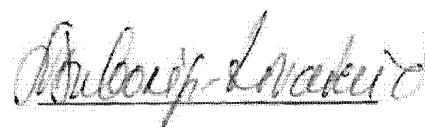
Prof. dr Sanja Peković



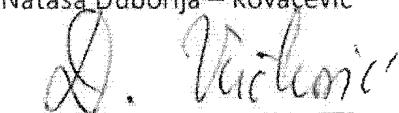
Doc. Dubravka Drakić



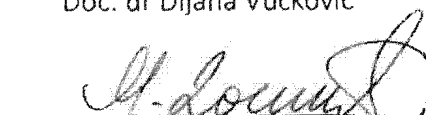
Prof. dr Milan Vukčević



Prof. dr Nataša Duborija – Kovačević



Doc. dr Dijana Vučković



Prof. dr Marko Dokić



Prof. dr Svetlana Perović

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
Broj 01-1129/1
1.07. 2019. god.
NIKŠIĆ

UNIVERZITET CRNE GORE
CENTAR ZA STUDIJE I KONTROLU KVALITETA
Odbor za monitoring magistarskih studija
(oblast društveno-humanističkih nauka)

Poštovani članovi Odbora,

Komisija za postdiplomske studije Filološkog fakulteta, u sastavu: doc. dr Sanja Šubarić, član, prof. dr Aleksandra Nikčević Batrićević, član, i doc. dr Zdravko Babić, predsjednik, dala je saglasnost na prijavu teme magistarskog rada pod nazivom:

Metaforička konceptualizacija ekonomije kao živog bića

u crnogorskom i britanskom novinskom diskursu

kandidatkinje Snežane Lazarević, br. indeksa 2/18, SP Engleski jezik i književnost.

Slijedeći dalju proceduru, prijavu dostavljamo Odboru za monitoring magistarskih studija da o njoj dâ mišljenje.



Predsjednik Komisije za postdiplomske studije

S. Šubarić
Doc. dr Zdravko Babić



LOGO ORGANIZACIONE JEDINICE

Broj: 01-992

Nikšić, 17. 06. 2019.

(sjedište organizacione jedinice / grad i datum)

**CENTRU ZA STUDIJE I KONTROLU KVALITETA
ODBORU ZA MONITORING MAGISTARSKIH STUDIJA**

U prilogu vam dostavljamo prijavu teme magistarskog rada kandidatkinje Snežane Lazarević uz
Saglasnost Komisije za postdiplomske magistarske studije.



(ime i prezime ovlašćenog lica, pečat)

PRIJAVA TEME MAGISTARSKOG RADA (popunjava magistrand u saradnji sa mentorom)		Studijska godina 2018/19.
OPŠTI PODACI MAGISTRANDA		
Ime i prezime:	Snežana Lazarević	
Studijski program:	Engleski jezik i književnost	
Godina upisa magistarskih studija:	2018	

LIČNE INFORMACIJE

Snežana Lazarević

 Stologlav, Spuž b.b., 81412 Danilovgrad (Crna Gora) 067 728 432 snezanna.lazarevic@gmail.comPol **Ženski** | Datum rođenja **18/03/1995** | Državljanstvo **Crne Gore**

OBRAZOVANJE I OBUKE

15/01/2019–trenutno

Korisnik programa za stručno osposobljavanje
JU O.Š. „Njegoš“, Danilovgrad (Crna Gora)

2017–2018

Specijalista (Spec. Art) iz oblasti engleskog jezika i književnosti
Filološki fakultet, Nikšić (Crna Gora)

Glavni pohađani predmeti

Opšteobrazovni: Opšta pedagogija-teorija vaspitanja, Razvojna psihologija, Didaktika-teorija obrazovanja i nastave, Pedagoška psihologija.

Stručni: Engleski jezik I i II, Semantika, Analiza diskursa, Nastavni sadržaji u predškolskom i osnovnom obrazovanju, Nastavni sadržaji u srednješkolskom obrazovanju, Osnovi metodike nastave stranih jezika, Metodika nastave engleskog jezika sa školskim radom.

2014–2017

Bachelor (BA) iz oblasti engleskog jezika i književnosti
Filološki fakultet, Nikšić (Crna Gora)

Glavni pohađani predmeti

Opšteobrazovni: Srpski jezik (pravopis sa kulturom izražavanja), Uvod u opštu lingvistiku, Srpski jezik - fonetika i funkcionalni stilovi, Uvod u teoriju književnosti.

Stručni: Britanska i američka civilizacija I, II, III, IV, Savremeni engleski jezik I, II, III, IV, V i VI, Fonetika, Fonologija, Morfologija I i II, Funkcionalna sintaksa, Transformaciona sintaksa, Engleska srednjovjekovna književnost, Engleska književnost renesanse i restauracije, Engleska književnost klasicizma i sentimentalizma, Engleska književnost romantizma, Engleska književnost XIX vijeka, Engleska književnost XX vijeka, Specijalni kurs iz književnosti (feministička teorija i kritika), Američka književnost I i II.

Drugi strani jezik: Njemački I, II, III, IV, V i VI.

2010–2014

JU Gimnazija „Petar I Petrović Njegoš“, Danilovgrad (Crna Gora)

2002–2010

JU O.Š. „Njegoš“, Danilovgrad (Crna Gora)

LIČNE VEŠTINE

Strani jezik/ci	RAZUMEVANJE		GOVOR		PISANJE
	Slušanje	Čitanje	Usmena interakcija	Usmeno izražavanje	
engleski	C2	C2	C2	C2	C2
ruski	B1	B1	A2	A2	A2
nemački	A2	A2	A2	A2	A2
Nivoi: A1 i A2: Osnovna upotreba jezika - B1 i B2: Samostalna upotreba jezika - C1 i C2: Napredna upotreba jezika Zajednički evropski referentni okvir za jezike					
Komunikacione veštine	- u stanju pažljivo i aktivno da slušam druge - artikulišem misli i ideje kroz jasno, koncizno i direktno izražavanje - uvažavam i trudim se da razumijem ideje, misli, osjećanja drugog - znam kako da koristim i tumačim govor tijela				
Organizacione / upravljačke veštine	- u stanju dobro da iznesem rad pod pritiskom - odgovorna u realizaciji zadatih rokova - dobro upravljam raspoloživim vremenom - određujem prioritete prilikom rada				
Poslovne veštine	- umijem da nadgledam napredak i procijenim kvalitet učinka drugih - u stanju da pomognem drugima da steknu znanja i vještine - umijem da kreiram djelotvorno okruženje za učenje - dajem povratnu informaciju na konstruktivan način - samostalno analiziram probleme i osmišljam rješenja				
Digitalne kompetencije	SAMOPROCENA				
	Obrada informacija	Komunikacija	Stvaranje sadržaja	Bezbednost	Rešavanje problema
	Napredna upotreba	Napredna upotreba	Samostalna upotreba	Napredna upotreba	Napredna upotreba
Digitalne kompetencije - tabela za samoprocenu					

Naslov rada <i>Tema mora biti aktuelna, nova, naslov treba precizno da odražava cilj i predmet istraživanja.</i>	Metaforička konceptualizacija ekonomije kao živog bića u crnogorskom i britanskom novinskom diskursu
I UVOD	
U uvodnom dijelu dati obrazloženje naziva rada <i>(≤ 1200 karaktera)</i> <i>Argumentovanim naučnim stilom obrazložiti aktuelnost i primjerenost predložene teme.</i>	Uz pomoć metafora apstraktni pojmovi svode se na konkretne s ciljem njihovog boljeg i lakšeg razumijevanja. Stoga je sasvim razumljiva činjenica da se jedna apstraktna disciplina, kao što je ekonomija, predstavlja kroz metafore kako bi se objasnili često nejasni i teško razumljivi ekonomski koncepti (Takahashi 2010). One su sveprisutne i neophodne za razumijevanje apstraktnih koncepta i procesa u ekonomiji. Takođe, moćno su sredstvo kojim se mogu oblikovati različita ekonomska pitanja i problemi. Kao jedna od najproduktivnijih konceptualnih metafora iz domena ekonomije izdvaja se opšta metafora EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE, u okviru koje nalazimo podmetafore EKONOMIJA JE OSOBA (realizovana u izrazima kao što su <i>privreda mora da stane na noge; ekonomija je paralizovana</i> i sl.), EKONOMIJA JE BILJKA (<i>privredne grane; tržište cvjeta</i>) i EKONOMIJA JE ŽIVOTINJA (<i>galopirajuća inflacija; ekonomski tigar</i> i sl.). Prilikom ispitivanja realizacija glavne konceptualne metafore i njenih podmetafora u crnogorskom i britanskom novinskom diskursu odredićemo njihovu zastupljenost, motivisanost i kontekstualnu upotrebu, izvršiti upoređivanje dobijenih rezultata i izvesti zaključak o stepenu sličnosti i različitosti upotrebe navedenih metafora u oba diskursa.

Predmet istraživanja (≤ 1200 karaktera) <i>Koncizno obrazložiti predmet istraživanja.</i>	Predmet istraživanja je ispitivanje metaforičke konceptualizacije ekonomije kao živog bića, u crnogorskom i britanskom novinskom diskursu (istraživanje korpusa). Dakle, bavićemo se lingvističkim realizacijama opšte metafore EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE, kao i podmetaforama koje njoj pripadaju (EKONOMIJA JE OSOBA/BILJKA/ŽIVOTINJA). Oslanjajući se na teoriju konceptualnih metafora, istraživaćemo načine na koje se ekonomija i ekonomski pojmovi metaforički konceptualizuju i utvrdićemo koji su to najzastupljeniji izvorni domeni uz pomoć kojih razumijemo ciljni domen — ekonomiju i ekonomske koncepte, te koliko je izbor domena univerzalan, a koliko je specifično vezan za dvije kulture, kao i to koliko su zastupljene konvencionalne metafore u odnosu na one kreativne. Ispitivaćemo motivisanost upotrebe pomenutih metafora i njihovo pojedinačno ispoljavanje u oba diskursa.
Motiv i cilj istraživanja (≤ 4000 karaktera) <i>Jasno i nedvosmisleno definisati razloge, svrhu i glavne ciljeve u procesu istraživanja.</i>	Konceptualne metafore prožimaju naš svakodnevni život (Lakoff & Johnson 1980), stoga bilježimo njihovu prisutnost i u domenu ekonomije. Bavljenje konceptualnim metaforama sve je aktuelnije u lingvistici, budući da se radi o procesu uspostavljanja kognitivnih veza između konkretnih (npr. <i>cvjetanje</i>) i apstraktnih koncepata (npr. <i>ekonomija</i>), te njegovom preslikavanju, odnosno realizaciji u jeziku (izraz – <i>ekonomija cvjeta</i>). Ovaj proces fundamentalno motiviše kreiranje i izbor metaforičkih jezičkih izraza, te je stoga bavljenje konceptualnim metaforama od velikog značaja. Radi se o procesima koji pokazuju veliki stepen

	univerzalnosti na nivou opštijih metafora (npr. <i>cvjetanje ekonomije</i> je izraz koji se sreće u mnogim jezicima), dok, sa druge strane, nailazimo i na dosta kulturno-vezane specifičnosti na nivou užih metafora. U tezi ćemo se baviti konceptualnim metaforama u ekonomskom novinskom diskursu, koji je svakako aktuelan i obiluje metaforičnim jezikom, te je stoga pogodno tle za temeljnu analizu procesa konceptualizacije. Na osnovu korpusa — autentičnih uzoraka teksta, koji se, u našem slučaju, zasniva na crnogorskim i britanskim novinskim člancima, namjeravamo ispitati motivisanost konceptualnih metafora kroz prirodnu upotrebu jezika. Jedan od naših ciljeva istraživanja sastoji se u ispitivanju zastupljenosti konceptualne metafore EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE u crnogorskom i britanskom novinskom diskursu. Univerzalna metafora u sebi sadrži i metafore EKONOMIJA JE OSOBA/BILJKA/ŽIVOTINJA. U skladu sa tim, želimo da otkrijemo koliko će u oba diskursa pojedinačno biti zastupljene konceptualizacije ekonomije kao osobe, biljke i životinje. Potom, važan segment istraživanja odnosi se na ispitivanje da li su identifikovane konceptualne metafore kulturno-specifične ili imaju status univerzalnih metafora. Kao jedan od ciljeva istraživanja izdvaja se i ispitivanje stepena konvencionalnosti i kreativnosti izdvojenih konceptualnih metafora iz korpusa. Cilj podrazumijeva i ispitivanje motivisanosti konceptualne metafore EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE i podmetafora koje proizilaze iz nje —
--	--

	EKONOMIJA JE OSOBA/BILJKA/ŽIVOTINJA u oba diskursa pojedinačno. Pokušaćemo odrediti kontekstualnu uslovljenost i ograničenost upotrebe navedenih konceptualnih metafora. Podatke ćemo obraditi i predstaviti statistički. Na taj način, dobijene rezultate želimo predstaviti i brojučano, jasno i koncizno, kao dopuna tekstu za bolje i potpunije razumijevanje i praćenje analize. Iz njih želimo analitički izvesti zaključke i sudove o predmetu istraživanja, kao i izvršiti komparativnu analizu upotrebe konceptualnih metafora u crnogorskom novinskom diskursu i u britanskom novinskom diskursu. Takođe, jedan od glavnih ciljeva istraživanja jeste dobiti naučno relevantne podatke koji će upotpuniti i dati doprinos dosadašnjim istraživanjima na ovu temu. Podaci bi trebalo da budu korisni i otvoreni za upotrebu za buduća istraživanja ili pak da podstaknu nova istraživačka pitanja i probleme. Ciljeve istraživanja možemo, dakle, sumirati u sljedećem: - ispitati realizacije i zastupljenost konceptualne metafore EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu; - ispitati zastupljenost podmetafora sa izvornim domenom čovjek, biljka i životinja, te objasniti izbor domena i razlike u upotrebi, u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu; - ispitati da li u okviru univerzalne metafore EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE postoje
--	--

	kulturno-specifične realizacije u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu, utvrditi njihovu zastupljenosti i objasniti motivaciju za takav izbor metafore; - ispitati koliko su zastupljeni konvencionalni jezički izrazi u odnosu na one inovativne, odnosno kreativne, u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu, te ispitati i utvrditi njihov pragmatski i retorički učinak u kontekstu; - ispunjavajući navedene ciljeve, dati doprinos dosadašnjim istraživanjima konceptualnih metafora u engleskom i crnogorskom jeziku, te ukazati na nove istraživačke pravce u ovom kontekstu.
II PREGLED DOSADAŠNJIH ISTRAŽIVANJA IZ NAVEDENE OBLASTI	
Pregled dosadašnjih istraživanja <i>(pozvati se na najmanje 10 primarnih referenci na kojima se istraživanje bazira, od toga minimum 5 iz posljednjih 10 godina ≤ 6000 karaktera)</i> <i>Pregled dosadašnjih istraživanja je narativan. Prikazati stanje u oblasti nauke u vezi sa predmetom istraživanja.</i>	Autori različitih disciplina bavili su se proučavanjem metafora (McCloskey 1986; Henderson 1994, 2000; Mirowski 1989; Alejo 2010:1138). Većina ovog istraživanja tretirala je metaforu u tradicionalnom smislu, dok je bavljenje konceptualnim metaforama u ekonomskom diskursu relativno nova oblast interesovanja. Mekloski (1986) je identifikovala sljedeće metafore u ekonomskom diskursu: EKONOMIJI JE POTREBNA RAVNOTEŽA, U SUPROTNOM ĆE SE URUŠITI; JAVNI/DRŽAVNI DUG JE TERET; VALUTE MOGU BITI SLABE ili VALUTE MOGU BITI JAKE; POSAO SE KREĆE CIKLIČNO; POTRAŽNJA MOŽE BITI ELASTIČNA; ZAPOSLENI SU LJUDSKI KAPITAL. Postoji obilje metafora u ekonomskom i

	poslovnom diskursu koje je identifikovao Henderson (2000): POSAO JE RAT (firme se <i>bore</i> za svoj udio na tržištu), EKONOMIJA JE BILJKA (ekonomski <i>rast</i>), KOMPANIJE SU LJUDI (<i>sestrinska</i> kompanija) EKONOMSKI PROBLEMI SU PRIRODNE KATASTROFE (ekonomska <i>kataklizma</i>, ekonomski <i>potop</i>), EKONOMIJA JE BOLESNA OSOBA (<i>oporaviti</i> ekonomiju). Boers (2000) identifikuje tipične izvorne domene u procesu metaforičke konceptualizacije ekonomije: mehanizmi i mašine (<i>pregrijavanje</i> ekonomije), životinje (<i>medvjede</i> tržište, <i>bikovo</i> tržište), biljke i baštovanstvo (ekonomija <i>cvjeta</i>, <i>skresati</i> trgovinski deficit), zdravlje (finansijsko tržište se <i>oporavlja</i>, ekonomski <i>virus</i>), borba i ratovanje (<i>rat</i> cijenama), brodovi i plovidba (<i>upravljati</i> kompanijom u pravom smjeru) i sport (finansijski <i>fer-plej</i>). Kevečeš (2002) ističe sljedeće izvorne domene koji su najčešće korišćeni za konceptualizaciju ekonomije: zgrada, mašine, biljke, putovanja (kretanje, pravac), životinjsko ponašanje, ljudsko tijelo i slično. Primjeri: <i>izgraditi</i> jaku ekonomiju (ZGRADA), <i>rast</i> ekonomije (ČOVJEK, BILJKA), <i>skresati</i> budžet (BILJKE), inflacija <i>galopira</i> (ŽIVOTINJSKO PONAŠANJE). Na osnovu prethodnih istraživanja o upotrebi metafora u ekonomskom diskursu Aleho (2010, p. 1140) izdvaja sljedeće najprisutnije metafore: EKONOMIJA JE MAŠINA (primjeri metaforičkih izraza: <i>fino</i> podešavanje, <i>fino</i> podešavanje ekonomskog rasta, makroekonomske alatke, <i>pregrijavanje</i>, tržišni mehanizmi, režim deviznog kursa, finansijski instrument/akcelerator, kočnica,
--	---

	motor...); EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE (primjeri metaforičkih izraza: ekonomski rast, zdrava ekonomija, propast/slom, bolest, lijek, ekonomska depresija, ekonomski raspad, ekonomski džin, igrač, roditeljska/sestrinska kompanija, bijeli vitez, hronični budžetski deficit, paraliza ekonomije, anemična industrija, oporavak ekonomije...); POSAO JE RAT/TRGOVINA JE RAT (primjeri metaforičkih izraza: pokoriti tržište, borba za tržišni udio, rat cijenama, boriti se protiv prevara, trgovinski rat, trgovinsko primirje, izazvati, napadnuti, zbrisati, povući se, udar, napad...). Boers i Demecheleer (1997) identifikovali su tri konvencionalna metaforička modela koje su povezali sa domenom ekonomije kako bi osvijetlili prototipični ekonomski diskurs Zapada, koji zagovara ideologiju slobodnog tržišta. U pitanju su metafore puta/staze, zdravlja i rata. Razne aktivnosti u oblasti ekonomije često se posmatraju kao kretanje kompanije, organizacije ili zemlje određenim putem/stazom do cilja (konvertibilnost rupija predstavlja važan <i>korak naprijed</i>, ekonomska <i>stagnacija</i>, <i>zastoj</i> ekonomije, ekonomski oporavak države nastavlja da <i>ubrzava</i>). Pri tome, kretanje naprijed posmatra se kao dobro i neophodno, dok se stagnacija posmatra kao loša i nepoželjna. Ekonomski rast gotovo uvijek se percipira kao odredište, odnosno cilj. Na tom putu do cilja vode investitori i menadžeri koji ne smiju dozvoliti preprekama (trgovinske barijere, sindikat, takse...) da zakoče njihovo kretanje. Osim metafore izvornog domena put, Boers i Demecheleer identifikuju i metaforu izvornog
--	--

domena zdravlje. Zdravlje je povezano sa vitalnošću, energijom, životom, dok se bolest veže za neaktivnost, smrt. Slične asocijacije dobijamo kada opisujemo ekonomiju kroz koncept zdravlja (*hronični* budžetski deficit, *paraliza* ekonomije, *oporavak* ekonomije). Autori daju i odgovor na pitanje kako metafora izvorog domena zdravlje može služiti interesu poslodavaca. Očuvanje zdravlja bi trebalo da bude prioritet svakog pojedinca. Ovaj zaključak može da se prenese na koncepciju ekonomije kroz neophodnost očuvanja stabilnosti i vitalnosti ekonomije, kompanija i organizacija. Takođe, pacijenta često ne možemo kriviti zbog bolesti koju ima. Pa na primjer, kompanije mogu opravdano ili koristeći pogodan izgovor zatražiti dokapitalizaciju (način povećanja kapitala).

Pored metafora izvornih domena zdravlje i put, naglašavaju i značaj metafore izvornog domena rat. Nacionalna ekonomija, kompanije, organizacije, posmatraju se kao živi entiteti koji mogu biti uključeni u neku vrstu borbe (*borba protiv* korupcije, *strategija* za suzbijanje nepravilnosti i prevara u postupanju sa finansijskim sredstvima). Ova metafora upotrijebljena u ekonomskom diskursu ukazuje na postojanje grubog i nemilosrdnog poslovnog svijeta, rivalstva, u kojem vlada parola *pobijedi ili izgubi*, ali ukazuje i na solidarnost onih koji su zajedno u grupi i koji se bore za zajednički interes.

Silaški i Đurović (2010) ispitivale su metaforu EKONOMIJA JE OSOBA kojom je konceptualizovana svjetska finansijska kriza u

	srpskom i engleskom jeziku (autorke navode primjer: „Moramo naći mehanizam kako da otklonimo zastoje u tom odnosu i da obnovimo <i>krvotok</i> crnogorske ekonomije“, rekao je Đukanović na sastanku s privrednicima i bankarima. (EMportal, 1 Dec 2009)). Naročito se čini produktivna metafora EKONOMIJA JE LJUDSKO TIJELO, koja se nalazi u okviru ove glavne metafore. U ovom slučaju ekonomija je antropomorfna i personifikovana, pa kao i svako živo biće može da bude u dobrom ili lošem zdravstvenom stanju. Charteris-Black (2004) tvrdi da su metafore zdravlja i bolesti sveprisutne u diskursu i da predstavljaju uobičajen način da se govori o pozitivnim, odnosno negativnim, procjenama stanja „pošto je većina ljudi u nekom trenutku doživjela pogoršanje zdravlja, ovaj segment kao konceptualni okvir lako je pristupačan i dokučiv“ (p. 150). Stoga su se Silaški i Đurović u svom radu naročito bavile analizom metafore EKONOMIJA JE BOLESNA OSOBA, kojoj je potreban lijek za oporavak od različitih bolesti izazvanih krizom (ekonomska <i>vitalnost je oslabljena</i>). Vuković Stamatović (2017) ispitala je kako se ekonomska kriza konceptualizuje u crnogorskom i britanskom parlamentu. Došla je do zaključka da su poslanici u crnogorskom parlamentu upotrebljavali metaforičke izraze s ciljem oslobađanja od odgovornosti ili kako bi sebe predstavili kao spasitelje. Takođe, autorka navodi da je najčešće upotrijebljena metafora bila EKONOMIJA JE ORGANIZAM/OSOBA ostvarena kroz tri scenarija: životni ciklus, zdravlje/bolest i tijelo (Musolff 2004,
--	--

	p. 90). Život, zdravlje/bolest i smrt kao završetak životnog ciklusa bili su najzastupljeniji scenariji u korpusu. Scenario za tijelo podrazumijeva izraze <i>ekonomska snaga, slabost, izdržljivost, otpornost</i>. Scenario za životni ciklus uglavnom se oslanja na <i>rast ekonomije</i>. Scenario za zdravlje/bolest vezan je za konceptualnu metaforu EKONOMIJA JE OSOBA i to bolesna osoba koju je oslabila svjetska finansijska kriza, a koju treba oporaviti (npr. Lukšić: <i>Mislim da ovdje nema dileme da je crnogorska ekonomija pokazala vitalnost; blagi oporavak ekonomije</i>). Kako proces oporavljanja nema izgleda da bude uspješan, metafora se razvila u EKONOMIJA JE SKORO PA MRTVA OSOBA/OSOBA KOJA UMIRE (<i>tržište nekretnina je u sljedećoj godini mrtvo</i>) (pp. 289-292). O’Konor (1995, 1998) je istraživala kako je domen novca i finansija, kao najvažnijih ekonomskih termina, u španskom jeziku često predstavljen kroz tri agregatna stanja: tečno, čvrsto i gasovito. O’Konor (1998) je zapazila da „metafore koje se odnose na finansije i koje se crpe iz domena tečnosti odgovaraju više od bilo čega drugog kretanju tečnosti“ (p. 145). Stoga, kretanje male količine tečnosti odgovara transferu male količine novca. Takahashi (2010, p. 7) zaključuje da ovi nalazi odnose se i na engleski i japanski jezik — “flow of money / okane no nagare (money flow)” and “liquidity / ryudosei” - protok novca i likvidnost (termin i u japanskom i engleskom kojim se označava trenutna raspoloživost novcem). Silaški i Kilyeni (2014) ispitivale su metaforu NOVAC JE (U) ČVRST(OM) (STANJU). Pokazalo
--	---

	se da nije samo metafora NOVAC JE TEČNOST produktivna, već novac se može uspješno konceptualizovati i pomoću čvrstog agregatnog stanja (na primjer, u situacijama kada je novac nedostupan, upotrebljava se fraza <i>zamrznut račun</i>). Metaforička konceptualizacija ekonomije kao živog bića nije kontrastivno rađena do sada, te uopšte nije rađena u crnogorskom jeziku. Bavljenja ovom temom jeste bilo u engleskom jeziku, ali sporadično, tj. nije bilo sistematskog prikaza ove metafore imajući u vidu njenu realizaciju pojedinačno po izvornim domenima (čovjek, biljka, životinja).
III HIPOTEZA/ISTRAŽIVAČKO PITANJE	
Hipoteza/e istraživanja i/ili istraživačko/a pitanje/a sa obrazloženjem (≤ 2400 karaktera) <i>Jasno definisati hipotezu/e i/ili istraživačka pitanja. Hipoteza treba da sadrži ključne riječi iz naslova, odnosno predmeta istraživanja.</i>	Imajući u vidu prethodno navedene postavke, razloge i ciljeve istraživanja, postavljamo sljedeća četiri istraživačka pitanja: 1. Koliko će u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu biti zastupljena konceptualna metafora EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE? 2. U okviru konceptualne metafore EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE, koliko će u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu pojedinačno biti zastupljene konceptualizacije ekonomije kao ljudskog bića, biljke i životinje, i šta motiviše ovaj izbor? 3. Da li će se univerzalna konceptualna metafora EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE realizovati i kroz kulturno-specifične podmetafore u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu, i, ako da, u kom stepenu i šta motiviše njihovu upotrebu? 4. U okviru konceptualne metafore EKONOMIJA

	JE ŽIVO BIĆE, koliko će biti konvencionalnih i kreativnih podmetafora u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu, i koji je pragmatiski i retorički učinak jednih i drugih u svom kontekstu? Obrazloženje: 1. Odgovarajući na postavljene ciljeve istraživanja, najprije je potrebno utvrditi prisustvo jezičkih realizacija konceptualne metafore EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu, i izračunati frekvenciju njenog ispoljavanja u oba diskursa. Već ovaj podatak može da nam ukaže na to koliko je jedan u odnosu na drugi diskurs metaforičan. 2. Naredni korak u istraživanju biće klasifikacija realizacija navedene metafore u podmetafore – EKONOMIJA JE ČOVJEK / BILJKA / ŽIVOTINJA. te izračunavanje frekvencije ispoljavanja triju metafora u oba diskursa. Ovaj nam podatak može ukazati na to koji su izvorni domeni (čovjek/biljka/životinja) zastupljeniji u jednom u odnosu na drugi jezik. Ispitivaće se motivacija za izbor domena u odnosu na retorički i pragmatiski učinak koji ona ima u korpusu (npr. izbor domena <i>savladani čovjek</i> (izraz – <i>ekonomija je na koljenima</i>), kada treba izazvati sažaljenje, odnosu na izbor domena životinja, kada treba opisati neke intenzivnije procese koji su se otrgli kontroli (npr. <i>galopirajuća inflacija</i>, izvorni domen – životinja (konj)). 3. Utvrditi prisustvo realizacija metafore koji su kulturno-specifični, te zastupljenost ovih izraza. Ovaj podatak će nam ukazati na sličnosti i razlike u
--	---

	jezicima, kao odraz dvaju kultura, što je važno sa kulturološkog aspekta bavljenja jezikom. 4. Utvrditi prisustvo realizacija metafore koji su inovativni i kreativni, te zastupljenost ovih izraza. Ovaj podatak će nam ukazati na to koji je od dva diskursa kreativniji, što je takođe važno sa kulturološkog aspekta bavljenja jezikom.
IV METODE	
Naucne metode koje će biti primijenjene u istraživanju <i>(Metoda ekstrakcije)</i> <i>Metodu naprediti i obrazložiti koje će se koristiti kako bi se testirale hipoteza/e i odgovoriti na pitanja.</i>	Korpus za ovo istraživanje činiće po 50 novinskih članaka objavljenih u 2019. godini u Velikoj Britaniji i Crnoj Gori na portalima jednakog broja značajnih novinskih kuća iz obje zemlje. Ukupan broj riječi u korpusu biće oko 100 000. Potrebno je prvo primijeniti metode ekstrakcije i identifikacije konceptualnih metafora. Za potrebe našeg ispitivanja, koristićemo <i>proceduru za identifikaciju metafora (MIP)</i>, koju je razvila grupa Pregldžez (2007) s ciljem pružanja pouzdanije analize metaforički upotrijebljenih riječi. Procedura, koju ćemo i mi pratiti, sastoji se od sljedećih koraka: 1. Pročitati tekst — diskurs u cjelosti kako bi se razumio opšti smisao. 2. Odrediti leksičke jedinice u tekstu — diskursu. 3. (a) Odrediti značenje svake leksičke jedinice iz teksta u kontekstu (kontekstualno značenje). Uzeti u obzir šta dolazi prije, a šta poslije leksičke jedinice. (b) Za svaku leksičku jedinicu odrediti da li ona u drugim kontekstima ima bazičnije značenje od onog značenja koje je upotrijebljeno u datom kontekstu. Za naše potrebe, odredićemo da je osnovno značenje:

	— obično konkretnije; evocira ono što je lakše zamisliti, vidjeti, čuti, osjetiti, pomirisati, okusiti, — povezano sa tjelesnim iskustvom, — preciznije, — istorijski starije. Osnovna značenja nisu nužno ona značenja leksičke jedinice koja su najčešća u upotrebi. (c) Ako leksička jedinica ima bazičnije značenje u drugim kontekstima u odnosu na ono značenje iz datog konteksta, odrediti da li se kontekstualno značenje suprotstavlja osnovnom značenju, ali i da li se može razumijeti kroz poređenje sa njim. 4. Ako može, označiti leksičku jedinicu kao metaforički upotrijebljenu (Pragglejaz Group 2007). Za potrebe određivanja kako osnovnog tako i metaforičkog značenja korist ćemo relevantne rječnike. U našem slučaju, izdvajaju se lingvistički izrazi kojim je predstavljena konceptualna metafora EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE i njene podmetafore EKONOMIJA JE OSOBA/BILJKA/ŽIVOTINJA, a korpus obuhvata crnogorski i britanski novinski diskurs. Nakon identifikacije i izdvajanja konceptualnih metafora iz korpusa potrebno je pristupiti analizi podataka. Metod analize podrazumijeva kvalitativnu i kvanitativnu analizu. Kvalitativna analiza važna je za izbor istraživačkih pitanja koja određuju šta će se pretraživati u korpusu. Mi ćemo istraživati zastupljenost, motivisanost, kontekstualno značenje navedenih metafora. Takođe, kvalitativna analiza je važna za određivanje pragmatičke uloge metafora (da li metafore prenose negativnu ili pozitivnu procjenu).
--	--

	Sa druge strane, kvantitativna analiza pruža osnovu za procjenu normi jezičke upotrebe. Kvantitativna analiza pomaže nam da odredimo da li je neka metafora konvencionalna ili nova. Upravo jedan od naših ciljeva istraživanja jeste da ispitamo stepen konvencionalnosti i kreativnosti konceptualnih metafora relevantnih za naš predmet. Kod kvantitativno orijentisane analize fokus se stavlja na obliku riječi ili fraze. Ovim pristupom mjeri se frekventnost odnosno učestalost riječi i njihova tipičnost. Kvalitativni pristup u prvi plan stavlja značenja riječi ili fraze. Smjera odgovoriti na pitanja da li je riječ upotrijebljena u metaforičkom ili bukvalnom smislu, kakve procjene metafore prenose i slično (Charteris-Black 2004). Analiza će biti podijeljena na dva dijela. Prvi dio odnosi se na analizu konceptualnih metafora zastupljenih u crnogorskom novinskom diskursu. Drugi dio odnosi se na analizu konceptualnih metafora zastupljenih u britanskom novinskom diskursu. Kao jedan od ciljeva istraživanja izdvaja se kontrastivna i komparativna analiza dobijenih podataka iz oba korpusa. Pri tome, ustanovile bi se sličnosti i razlike između dva korpusa u upotrebi ispitanih konceptualnih metafora.
V OČEKIVANI REZULTATI ISTRAŽIVANJA I NAUČNI DOPRINOS	
Očekivani rezultati istraživanja, primjena i naučni doprinos (≤ 3000 karaktera) <i>Koncizno navesti važnije očekivane rezultate. Ukazati na eventualnu praktičnu primjenu rezultata istraživanja. Sažeto navesti očekivani doprinos rada u odnosu na</i>	Očekivani rezultati: - Metafora EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE je, kako je utvrđeno u literaturi, univerzalna, ali se očekuje da neće biti jednako zastupljena u dva diskursa, odnosno u engleskom i crnogorskom jeziku. - Takođe se očekuju razlike u upotrebi i

postojeća istraživanja.	zastupljenosti izvornih domena (čovjek/biljka/životinja) u dva jezika. - Očekuje se pronalazak jednog broja kulturno-specifičnih metafora u oba korpusa, ali i to da njihova zastupljenost u oba korpusa neće biti jednaka. - Očekuje se pronalazak jednog broja kreativnih metafora, ali i to da njihova zastupljenost u oba korpusa neće biti jednaka. Primjena: - Lista jezičkih realizacija metafore EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE, koja će biti prezentovana u dodatku teze, može da se koristi u nastavi pisanja (novinska struka), kao i u nastavi jezika struke (poslovnog engleskog jezika). Tako teza, iako se radi o istraživanju kognitivnih procesa, može imati pedagoške primjene, a rezultati pedagoške implikacije. Naučni doprinos: - Ispitana metafora EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE u crnogorskom jeziku, što do sada nije rađeno. - Rezultati kontrastivne analize metafore EKONOMIJA JE BIĆE u engleskom i crnogorskom jeziku, što do sada nije rađeno. - Doprinos istraživanju konceptualnih metafora na polju univerzalnosti i kulturne-specifičnosti metafora. Na ovom polju postoje određeni, ali nedovoljni rezultati. - Doprinos istraživanju konceptualnih
--------------------------------	---

	metafora na polju konvencionalnosti i kreativnosti metafora. Na ovom polju postoje određeni, ali nedovoljni rezultati.
VI DISKUSIJA I ZAKLJUČAK	
Ograničenja i dalji pravci u istraživanju (≤ 1800 karaktera) <i>Diskusija o mogućim prijedlozima za buduća istraživanja u ovoj oblasti i njihovoj opravdanosti (putem rezultata istraživanja ili literature). Identifikovati i opisati potencijalna ograničenja istraživanja. Rezultate i doprinose istraživanja je potrebno razmotriti u svjetlu ograničenja — npr. teorijski i konceptualni problemi, problemi metodoloških ograničenja, nemogućnost odgovora na istraživačka pitanja i tome slično.</i>	Moguća ograničenja: - Veličina korpusa. Naime, analiza konceptualnih metafora se obično vrši manuelno — izabrani MIP metod nalaže ovakav pristup, budući da su postojeći mašinski pristupi vrlo neprecizni. Ovo ograničava veličinu korpusa koju je moguće obraditi, pa su korpusi koji se koriste kod analize konceptualnih metafora relativno mali. - Nedostatak drugih ocjenjivača. Za što precizniji rezultat, najbolje je angažovanje više treniranih ocjenjivača, koji će u istom korpusu nalaziti jezičke realizacije metafore, te ih klasifikovati. Zatim se porede rezultati koji su nezavisno dobijeni, a slučajevi gdje se isti izraz različito tumači mogu biti predmet diskusije ili se isključuju iz dalje analize. Zbog prirode ovog rada, može biti samo jedan autor, tako da će svi podaci biti dobijeni od jednog ocjenjivača. - Nedovoljna metaforičnost jednog ili oba dijela korpusa. Nedovoljan broj realizacija zahtijevaće povećanje korpusa, kako bi se dobio dovoljan broj metafora za analizu. Dalji pravci: - Istraživanje drugih metafora kojima se konceptualizuje ciljni domen EKONOMIJA u engleskom i crnogorskom jeziku.

118

	- Dalje istraživanje fenomena kulturno-specifičnih metafora sa ciljnim domenom EKONOMIJA u engleskom i crnogorskom jeziku. - Dalje istraživanje kreativnih metafora sa ciljnim domenom EKONOMIJA u engleskom i crnogorskom jeziku.
--	--

VII STRUKTURA RADA

Struktura rada po poglavljima: <i>Voditi računa da naslovi poglavlja budu problemski formulisani. Dati opis sadržaja rada po poglavljima.</i> U prvom poglavlju — Uvodna razmatranja, obrazlaže se tema rada i predmet istraživanja koji se odnose na metaforičku konceptualizaciju ekonomije kao živog organizma u crnogorskom i britanskom novinskom diskursu. Potom se definiše motiv i glavni ciljevi istraživanja (zastupljenost i motivisanost ispitivanih konceptualnih metafora, ispitivanje metafora sa aspekta univerzalnosti i kulturne-specifičnosti, kreativnosti i konvencionalnosti, komparativna analiza dobijenih rezultata). Sljedeći korak je definisanje istraživačkih pitanja i izlaganje strukture rada (istraživačka pitanja: Koliko će u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu biti zastupljena konceptualna metafora EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE? U okviru konceptualne metafore EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE, koliko će u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu pojedinačno biti zastupljene konceptualizacije ekonomije kao ljudskog bića, biljke i životinje, i šta motiviše ovaj izbor? Da li će se univerzalna konceptualna metafora EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE realizovati i kroz kulturno-specifične podmetafore u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu, i, ako da, u kom stepenu i šta motiviše njihovu upotrebu? U okviru konceptualne metafore EKONOMIJA JE ŽIVO BIĆE, koliko će biti konvencionalnih i kreativnih podmetafora u britanskom i crnogorskom novinskom diskursu, i koji je pragmatiski i retorički učinak jednih i drugih u svom kontekstu? U drugom poglavlju — Teorijski okvir istraživanja, teorija konceptualnih metafora detaljnije je predstavljena, počev od prvih teorijskih utemeljenja do posljednjih dopuna i izmjena same teorije. Poseban osvrt pravi se na aspekte univerzalnosti i specifičnosti
--

konceptualnih metafora i njihovoj motivisanosti. Zatim, uvode se postupci identifikacije konceptualnih metafora (najzastupljeniji postupci su MIP — procedura za identifikaciju metafora i MIPVU — unaprijeđena verzija MIP-a razvijena na Vrije Univerzitetu). Dalje, pravi se pregled dosadašnjih istraživanja i radova iz oblasti metaforičke konceptualizacije ekonomije.

Treće poglavlje — Metodologija istraživanja, daje podatke o korpusu, načinu ekstrakcije metafora iz korpusa i načinu njihove analize.

Četvrto poglavlje odnosi se na analizu korpusa. Analizira se britanski novinski diskurs, crnogorski novinski diskurs i na kraju, pravi se komparativna analiza dobijenih podataka iz oba diskursa.

Peto poglavlje podrazumijeva zaključna razmatranja na osnovu dobijenih rezultata.

1. Uvodna razmatranja

1.1. Tema rada i predmet istraživanja

1.2. Motiv i cilj istraživanja

1.3. Istraživačka pitanja

1.4. Struktura rada

2. Teorijski okvir istraživanja

2.1. Konceptualna metafora

2.2. Univerzalnost i specifičnost konceptualnih metafora

2.3 Postupak identifikacije konceptualnih metafora

2.4. Konceptualizacija ekonomije — pregled dosadašnjih istraživanja

3. Metodologija istraživanja

4. Analiza

4.1. Britanski korpus

4.2. Crnogorski korpus

4.3. Komparativna analiza

5. Zaključna razmatranja

VIII LITERATURA

Literaturu citirati u APA, MLA, Harvard, Čikago, Vankuver ili nekom drugom stilu, primjenjivijem za određenu oblast nauke, pritom voditi računa da navođenje literature bude dosljedno. Sve navedene reference moraju biti citirane u tekstu prijave.

- Adams, H. and Cruz García L. (2007) The advertising of financial products in the press, *Ibérica*, 13, pp. 123-146.
- Alejo, R. (2010) Where does the money go? An analysis of the container metaphor in economics: The market and the economy, *Journal of Pragmatics*, 42(4), pp. 1137-1150.
- Bores, F., and Demecheleer, M. (1997) A few metaphorical models in (Western) economic discourse, in Liebert W., Redeker G., and Wauch L. (eds.) *Discourse perspectives in cognitive linguistics*, Amsterdam: John Benjamins Publishing, pp. 115-.
- Charteris-Black, J. (2004) *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*, Basingstoke and New York: Palgrave Macmillan.
- Henderson, W. (2000) Metaphor, economics and ESP: some comments. in *English for Specific Purposes*, 19, pp. 167-173.
- Kövecses, Z. (2002) *Metaphor: A Practical Introduction*, Oxford: Oxford University Press.
- Lakoff, G. and Johnson, M. (1980) *Metaphors We Live by*, London: University of Chicago Press.
- McCloskey, D. N. (1986) *The Rhetoric of Economics*, Brighton: Harvester.
- Musolff, A. (2004) *Metaphor and Political Discourse: Analogical Reasoning in Debates about Europe*, London and New York: Palgrave Macmillan.
- O'Connor, K. T. (1995) *Matter metaphors in Spanish: Solid, liquid and gas across lexical domains*, Columbia University Ph.D. dissertation.
- O'Connor, K. T. (1998) Money and finance as solid, liquid, and gas in Spanish, *Metaphor and Symbol*, 13(2), pp. 141-157.
- Pragglejaz Group (2007) MIP: A Method for Identifying Metaphorically Used Words in Discourse, *Metaphor and Symbol*, 22(1), pp. 1-39.
- Silaški, N. and Đurović, T. (2010) The Conceptualization of The Global Financial Crisis via The ECONOMY IS A PERSON Metaphor – A Contrastive Study of English and Serbian, *Linguistics and Literature*, 8(2), pp. 129-139.
- Silaški, N. and Kilyeni, A. (2014) The Money is Solid Metaphor in Economic and Business Terminology in English, *Professional Communication and Translation Studies*, 7(1-2), pp. 73-80.
- Takahashi, H. (2010) Central Banking as “Fluid Dynamics”: A Comparative Study of English and Japanese Metaphors of Money, *Language Research Bulletin*, 25, Tokyo:

ICU, pp. 1-18.

Vuković Stamatović, M. (2017) Metaphors of parliamentary budget debates in times of crisis: The case of the UK and the Montenegrin parliament, in *Pragmatics and Society*, 8(2), pp. 281-311.

PRIJEDLOG ZA MENTORA:

U skladu sa članom 23 Pravila studiranja na poslijediplomskim studijama, predlažem
doc. dr Milicu Vuković Stamatović za mentora pri izradi magistarskog rada pod nazivom

Metaforička konceptualizacija ekonomije kao živog bića u crnogorskom i britanskom novinskom diskursu

Potpis studenta:

Mirjana Lazarević, 2/2018

Ime i prezime, broj indeksa

SAGLASNOST MENTORA ZA PRIHVATANJE MENTORSTVA:

Potpis mentora:

Mirjana

Prof. dr (Doc. dr) ime i prezime (dopunite)

Potpis komentora:

Prof. dr / Doc. dr, ime i prezime (dopunite)

SAGLASNOST PREDMETNOG NASTAVNIKA NA OBRAZLOŽENJE TEME:

Potpis predmetnog
nastavnika:

Mirjana

Prof. dr / Doc. dr, ime i prezime (dopunite)

* NAPOMENE:

- Definirati termine – objašnjenje svih termina koji su upotrijebljeni u prijavi teme magistarskog rada, a koji nisu uobičajeni, po mogućnosti pronaći i sličnu interpretaciju koja bi bila razumljivija;
- Koristiti opciju *italic* za naslove slika, tabela, crteža i grafikona; kao i za sve strane riječi i izraze;
- Navesti reference za sve ideje, koncepte, djelove teksta i podatke koji nijesu lični i nijesu nastali kao rezultat istraživanja. Neadekvatno navođenje referenci može izazvati sumnju da je rad plagijat;
- Strogo voditi računa o pravopisu i gramatici;
- Naziv rada (radni), hipoteze i ciljevi istraživanja moraju biti usklađeni.

Napominjemo da se nepotpuna dokumentacija neće razmatrati – dostavljene prijave tema magistarskih radova moraju sadržati sve navedene elemente. Nadležni na fakultetskoj jedinici, kao i studenti, u obavezi su da se pridržavaju dostavljene forme za izradu prijave teme magistarskog rada.